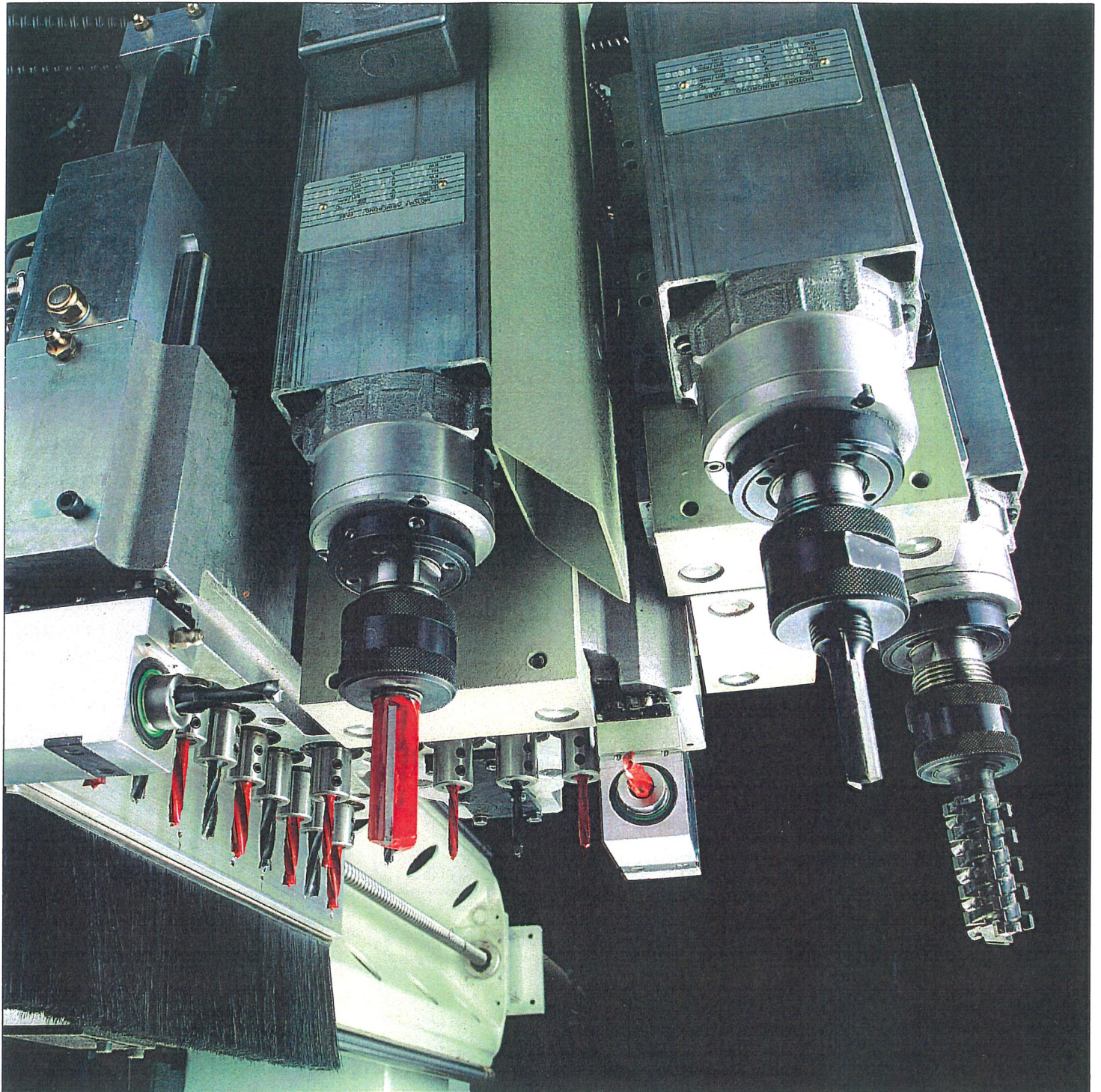
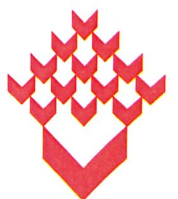


# SUPEREASY



busellato



GRUPPO  
DELMAC



# CONTROLLO NUMERICO

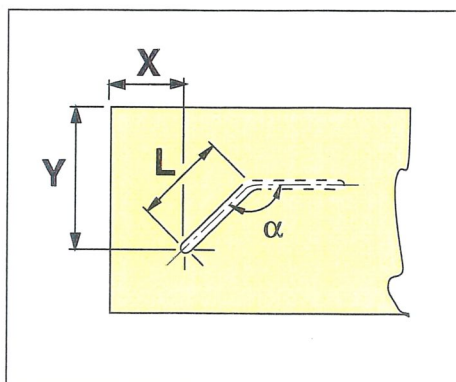
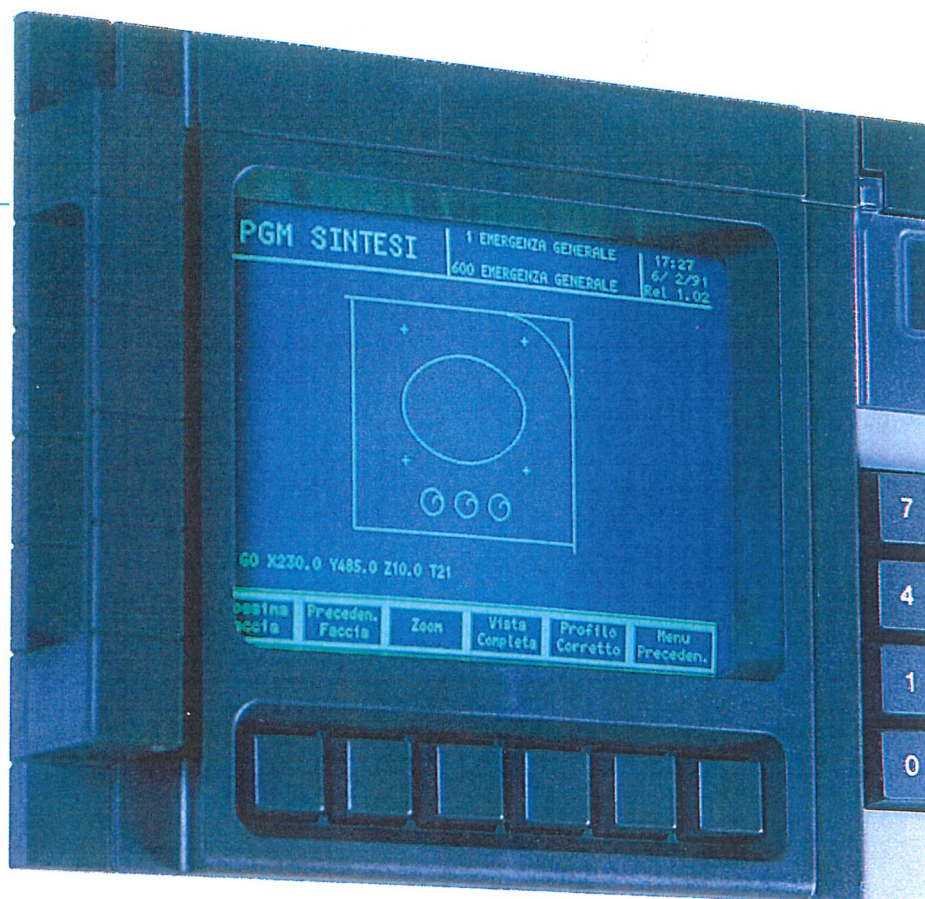
■ Controllo numerico per il comando dei tre assi x-y-z. Pacchetto software di estrema semplicità operativa con programmazione semplificata tramite aiuti grafici.

■ Numerical control for commanding the three x-y-z axes. An extremely simple to use software package with simplified programming thanks to graphical aids.

■ Contrôle numérique pour la commande des trois axes x-y-z. Paquet logiciel de simplicité opérationnelle extrême, avec programmation simplifiée au moyen d'aides graphiques.

■ Numerische Steuerung für die drei Achsen x-y-z. Softwarepaket mit außerordentlicher Einfachheit der Bedienung mit vereinfachter Programmierung durch graphische Hilfe.

■ Control numerico para el comando de las coordenadas x-y-z. Paquete software de extremada simplicidad operativa con programación simplificada a través de ayuda de gráficos.



#### RETTE PER DUE PUNTI

- Angolo  $\alpha$   
In alternativa: - Coordinate punto finale x-y - Lunghezza retta L

#### STRAIGHT LINE THROUGH TWO POINTS

- Angle  $\alpha$   
Alternative: - Coordinates and end point x-y - Length of straight line L

#### DROITE POUR DEUX POINTS

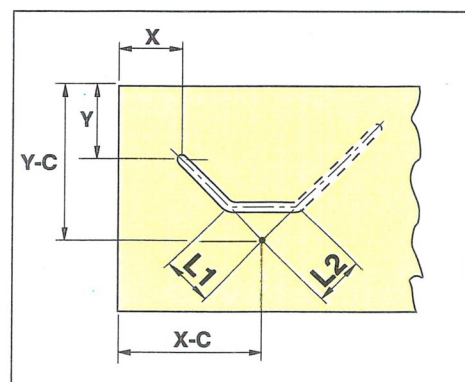
- Angle  $\alpha$   
En alternative: - Cordonnées point final x-y - Longueur droite L

#### GERADE DURCH ZWEI PUNKTE

- Winkel  $\alpha$   
In Alternative: - Koordinaten des Endpunktes x-y - Länge der Gerade L

#### RECTA PARA DOS PUNTOS

- Angulo  $\alpha$   
- En alternativa: - Coordenadas punto final x-y - Largo recta L



#### SMUSSO TRA RETTE

- Coordinate xc-yc - Coordinate x-y  
In alternativa: una delle due lunghezze L1-L2

#### LINE CONNECTING TWO STRAIGHT LINES

- Coordinates xc-yc - Coordinates x-y  
Alternative: one of the two lengths L1-L2

#### BISEAUTAGE ENTRE DROITES

- Coordonnées xc-yc - Coordonnées x-y  
En alternative: une des deux longueurs L1-L2

#### SCHRÄGE ZWISCHEN GERADEN

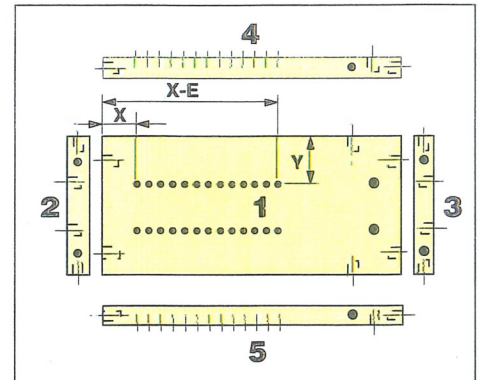
- Koordinaten xc-yc - Koordinaten x-y  
In Alternative: eine der beiden Längen L1-L2

#### TALLADO ENTRE RECTAS

- Coordenadas xc-yc - Coordenadas x-y  
En alternativa: una de las dos largos L1-L2



# SUPEREASY



## FORATURA SULLE 5 FACCE DEL PANNELLO

- Coordinate punto finale XE  
Codice utensile

## DRILLING ON THE 5 SIDES OF THE PANEL

- Coordinates and starting point x-y - Coordinates and end point XE - Tool code

## PERFORATIONS SUR LES 5 FACES DU PANNEAU

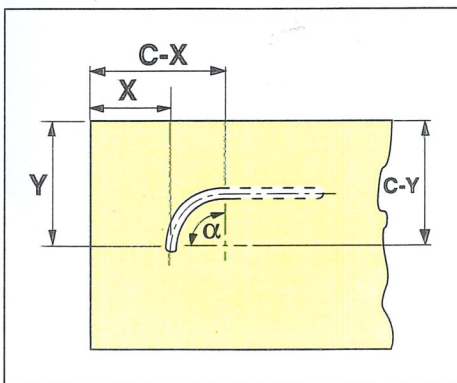
- Coordonnées point initial x-y - Coordonnées point final XE - Code outil

## BOHRUNGEN AUF DEN 5 SEITEN DER PLATTE

- Koordinaten des Ausgangspunktes x-y - Koordinaten endpunktes XE - Werkzeugcode

## PERFORACIONES EN LAS 5 CARAS DEL PANEL

- Coordenadas punto inicial x-y - Coordenadas punto final XE - Código utensilio



## ARCO DATI DUE PUNTI

- Coordinate del centro  $cx-cy$  - Senso di lavoro orario o antiorario.  
In alternativa: Angolo  $\alpha$  - Coordinate del punto finale x-y.

## ARC WITH TWO POINTS GIVEN

Centre coordinates  $cx-cy$  - Clockwise or anti-clockwise working direction  
Alternative: Angle  $\alpha$  - Coordinates and end point x-y

## ARC AVEC DEUX POINTS CONNUS

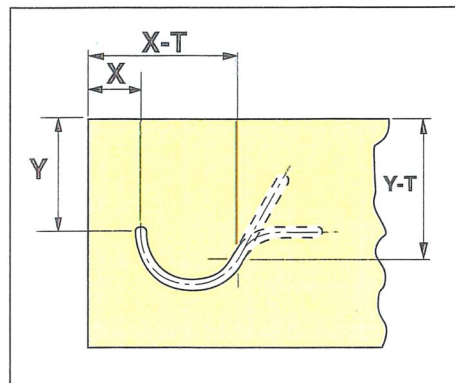
- Coordonnées du centre  $cx-cy$  - Travail dans le sens des aiguilles d'une montre ou sens inverse  
En alternative: Angle  $\alpha$  - Coordonnées point final x-y

## BOGEN ZWISCHEN DEN DATEN VON ZWEI PUNKTEN

- Koordinaten des Mittelpunktes  $cx-cy$  - Arbeitsrichtung im Uhrzeigersinn oder entgegengesetzt dem Uhrzeigersinn  
In alternative: Winkel  $\alpha$  - Koordinaten des Endpunktes x-y

## ARCOS DATOS DOS PUNTOS

- Coordenadas del centro  $cx-cy$  - Sentido del trabajo horario o antihorario  
En alternativa: ángulo  $\alpha$  - coordenadas punto final x-y



## ARCO TANGENTE DA TRATTO PRECEDENTE

- Coordinate punto finale x-y  
- Senso di lavoro orario o antiorario

## TANGENT ARC FROM PREVIOUS LINE

- Coordinates and end point x-y  
- Clockwise or anti-clockwise working direction

## ARC TANGENT A PARTIR DU TRONCON PRECEDENT

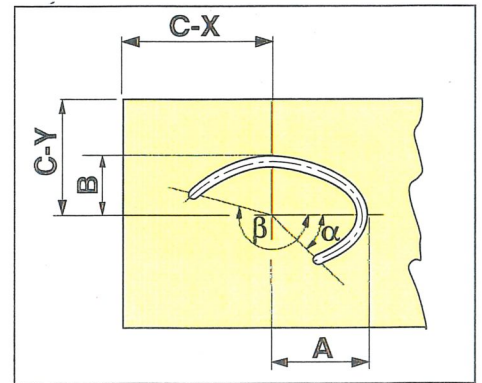
- Coordonnées point final x-y  
- Travail dans le sens des aiguilles d'une montre ou en sens inverse

## TANGENTENBOGEN AUS DER VORANGEGANGENEN STRECKE

- Koordinaten des Endpunktes x-y  
- Arbeitsrichtung im Uhrzeigersinn oder entgegengesetzt dem Uhrzeigersinn

## ARCO TANGENTE DE TRATO PRECEDENTE

- Coordenadas punto final x-y  
- Sentido del trabajo horario o antihorario



## ARCO DI ELLISSE

Senso di lavoro orario o antiorario - Valore dei due angoli  $\beta-\alpha$  - Coordinate del centro  $cx-cy$  - Lunghezza dei due semiassi A-B

## ELLIPSE CURVE

Clockwise or anti-clockwise working direction - Value of the two angles  $\beta-\alpha$  - Centre coordinates  $cx-cy$  - Length of the two semi-axes A-B

## ARC D'ELLIPSE

Travail dans le sens des aiguilles d'une montre ou en sens inverse - Valeur des deux angles  $\beta-\alpha$  - Coordonnées du centre  $cx-cy$  - Longueur des deux demi-axes A-B

## ELLIPSENBOGEN

Arbeitsrichtung im Uhrzeigersinn oder entgegengesetzt dem Uhrzeigersinn - Wert der zwei Winkel  $\beta-\alpha$  - Koordinaten des Mittelpunktes  $cx-cy$  - Länge der zwei Halbachsen A-B

## ARCO DE ELIPSE

Sentido del trabajo horario o antihorario - Valor de los 2 ángulos  $\beta-\alpha$  - Coordenadas del centro  $cx-cy$  - Largo de los dos semiejes A-B



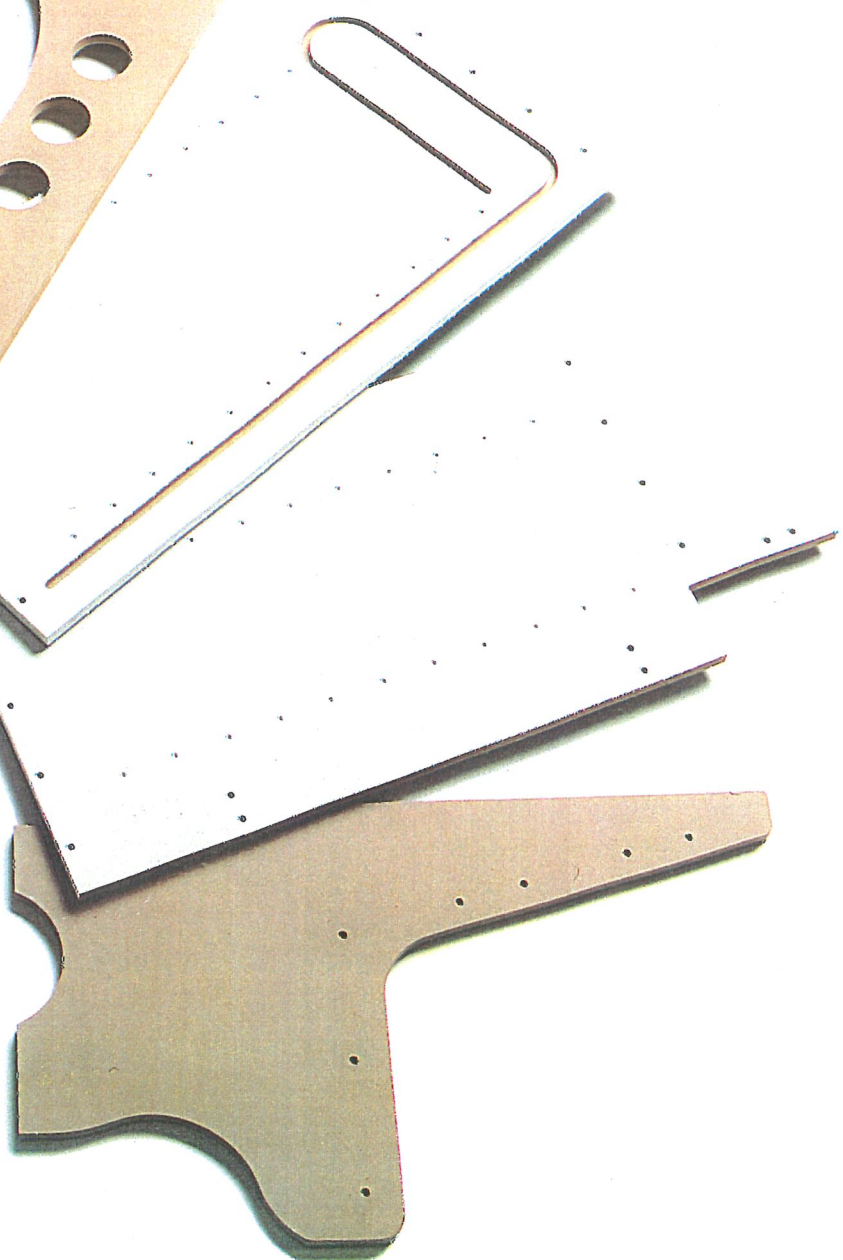
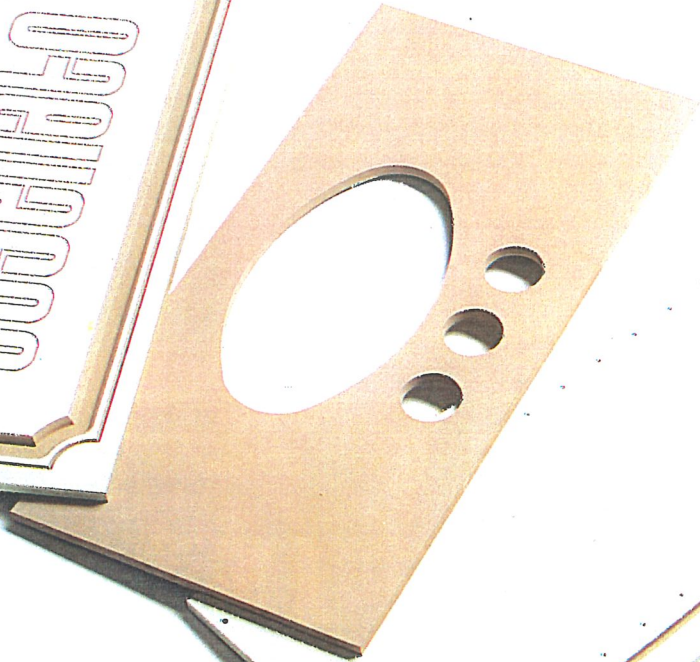
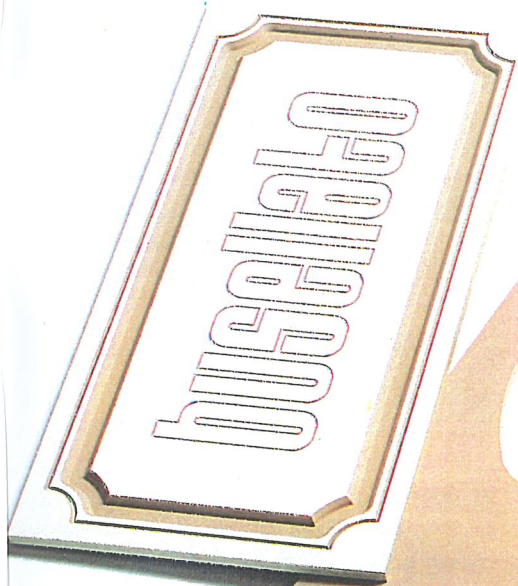
# SUPEREASY

---



**CENTRO OPERATIVO MULTIFUNZIONALE A CONTROLLO NUMERICO**  
**MULTIPURPOSE NUMERICALLY CONTROLLED WORKING CENTRE.**  
**CENTRE DE TRAVAIL MULTIFUNCTIONNEL A CONTROLE NUMERIQUE.**  
**MULTIFUNKTIONALES ARBEITZENTRUM MIT ELEKTRONISCHER STEUERUNG**  
**CENTRO DE TRABAJO MULTIFUNCTIONAL A CONTROLLO NUMERICO**

---



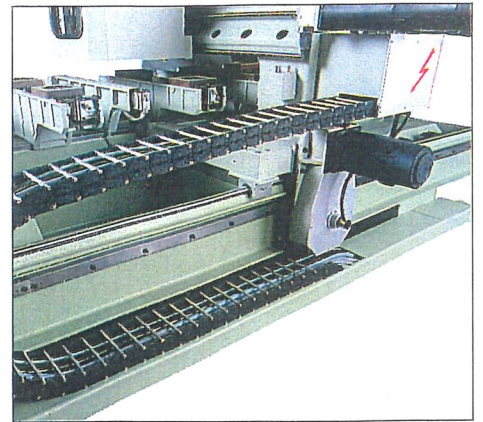
2



# SUPEREASY

■ Movimentazione degli assi x-y-z con cremagliera di precisione e viti a ricircolo di sfere. Piani appoggio pannello con riferimenti di battuta a scomparsa e blocchi parte ventosa innalzati per fresatura sotto piano. Testata con protezione ispezionabile, antinfortunistica e insonorizzante.

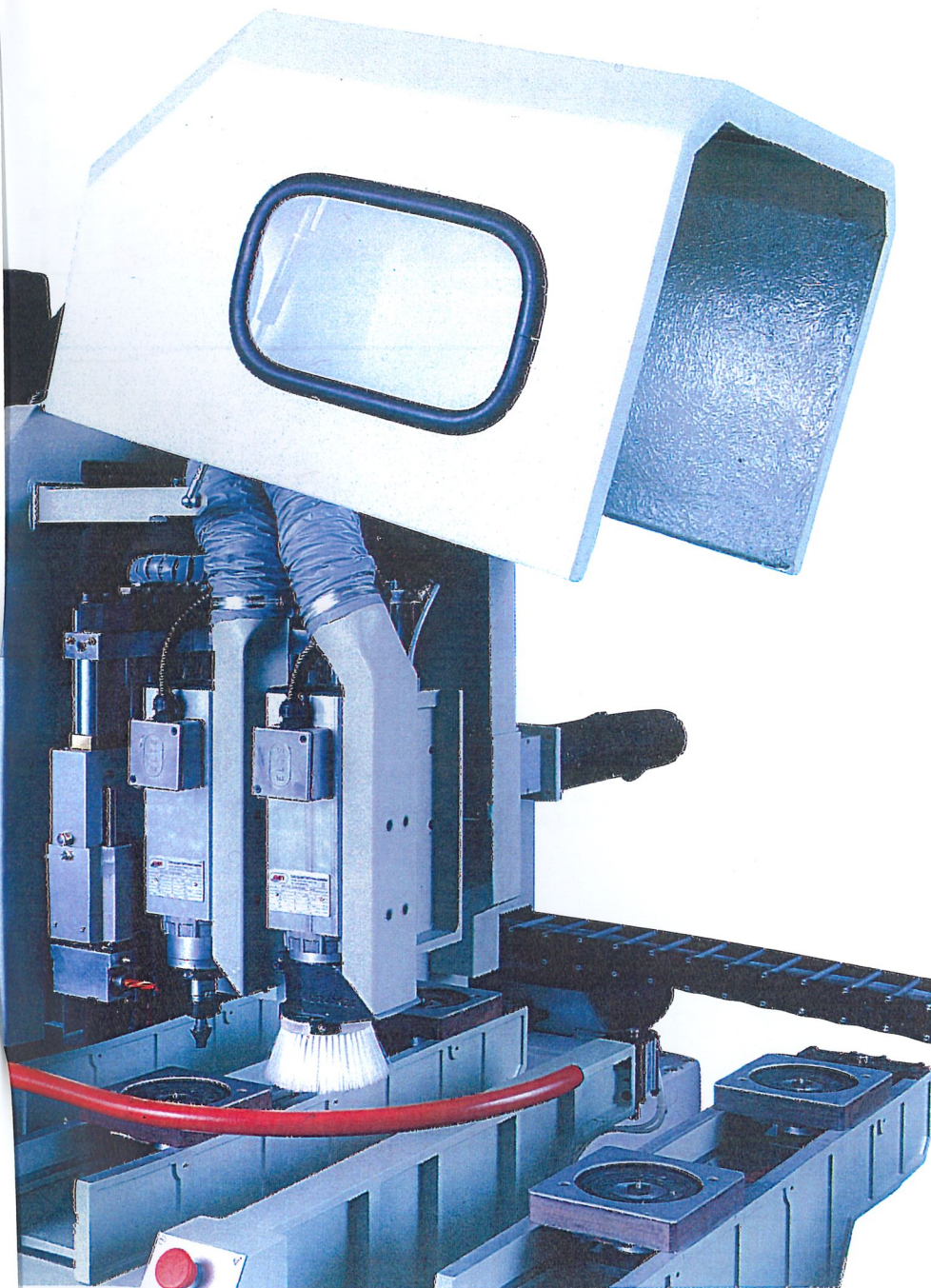
■ Displacement of the x-y-z axes with precision rack and recirculating ball leadscrew and nut. Panel supports with retracting stops and raised vacuum cups for routing below the supporting surface. Sound-proof boring head with safety devices and inspection hatch.



■ Mouvement des axes x-y-z avec crémaillère de précision et vis à recirculation de billes. Plans d'appui panneau avec repères de butée escamotable et blocs porte-ventouse réhaussés pour fraisage sous plan. Tête avec protection d'accès aisé, contre les accidents et insonorisante.

■ Bewegung der Achsen x-y-z mit Präzisionszahnstange und Kugelumlaufschrauben. Auflageflächen der Platte mit versenkten Bezugsanschlüssen und erhöhten Saugkopfböcken für fräsen unter der ebene. Einheit mit Schutzverkleidung für Arbeits- und Lärmschutz, die für Kontrollen geöffnet werden kann.

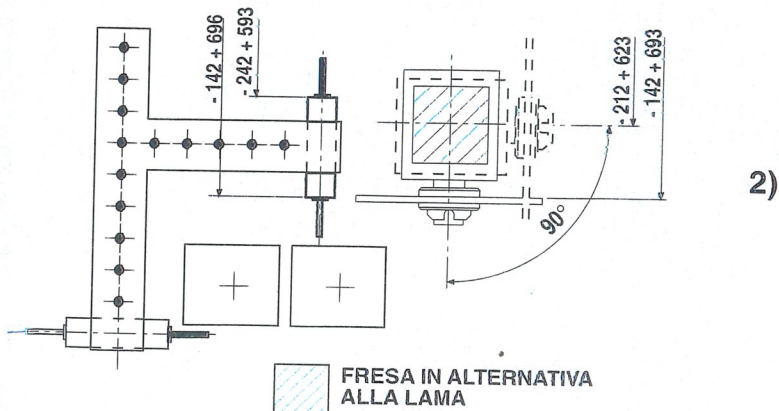
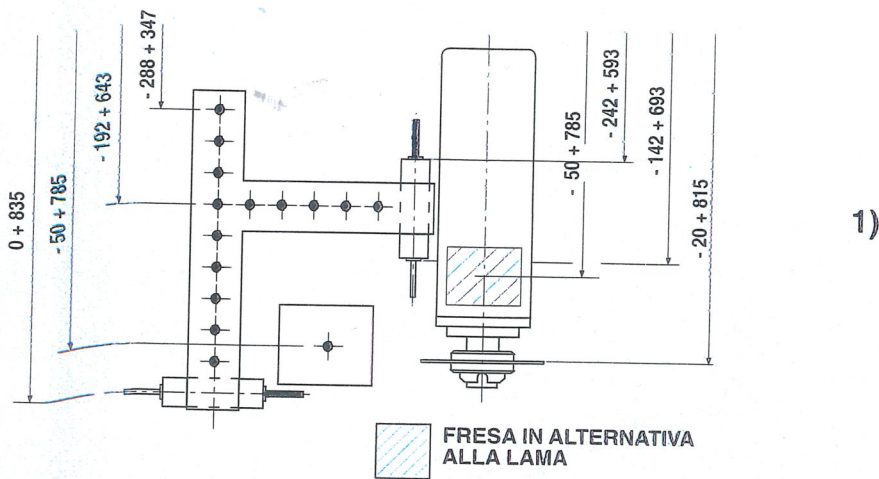
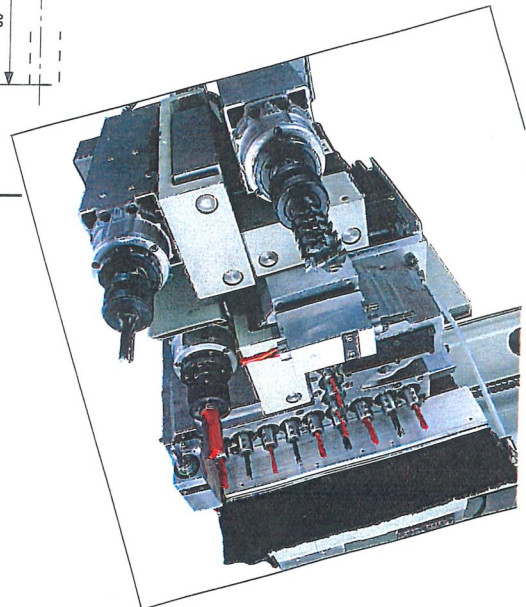
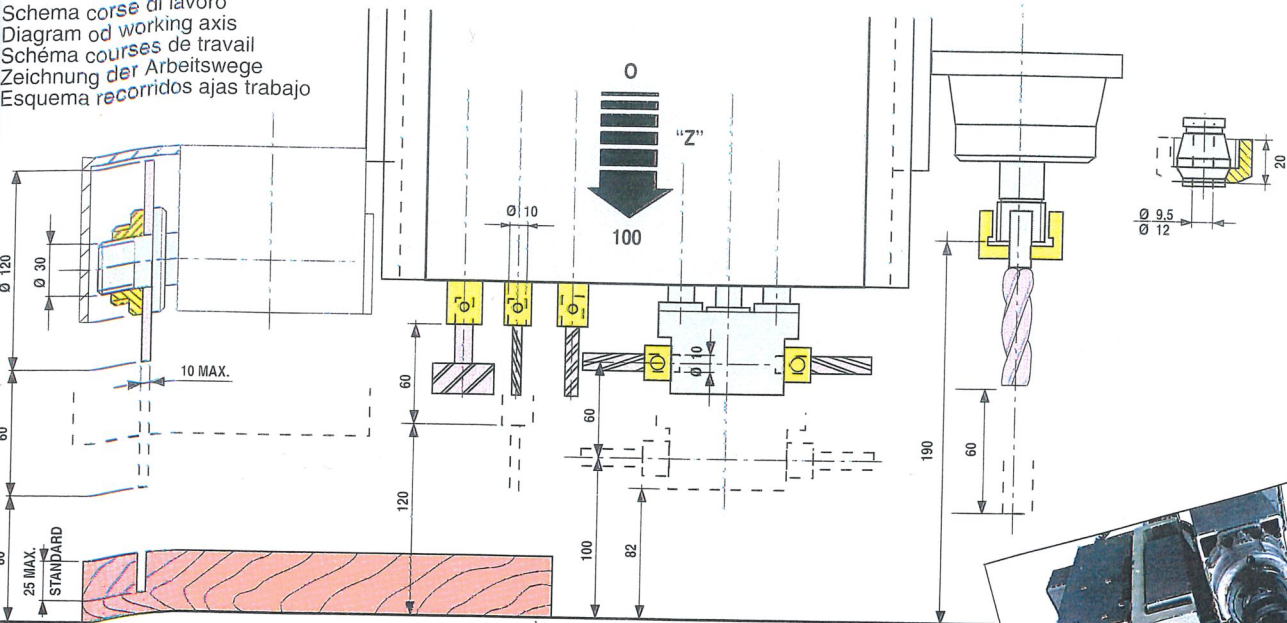
■ Movimiento de los ejes x-y-z con cremallera de precisión y tornillos a círculo de esfera. Planos de apoyo panel con topes neumáticos y bloques ventosas elevados por fresadora bajo plano. Cabezal con protección inspeccionable, contra-incidente y ensonorizada.





# LA TESTATA

Schema corse di lavoro  
Diagram of working axis  
Schema courses de travail  
Zeichnung der Arbeitswege  
Esquema recorridos ajas trabajo



## SCHEMA DI APPLICAZIONE TESTE

Testata MP 14 composta da 14 mandrini verticali indipendenti, e da 4 orizzontali, due in x e due in y. Aggregati applicabili: 1) fresa 2,2 Kw e lama in x; 2) due fresse 3,3 Kw e lama girevole x-y.

## DIAGRAM OF BORING HEAD APPLICATIONS

Boring head MP 14 comprising 14 vertical and independent spindles and 4 horizontal spindles, 2 in x and 2 in y. Units which can be fitted: 1) router 2,2 Kw and saw blade x-y; 2) 2 routers 3,3 Kw and swivel saw blade x-y.

## SCHEMA DES APPLICATIONS TETE

Tête MP 14 composée par 14 broches verticales indépendantes et par 4 horizontales, 2 en x et 2 en y. Pièces applicables: 1) Fraise 2,2 Kw et lame en x; 1) 2 fraises 3,3 Kw et lame rotative x-y

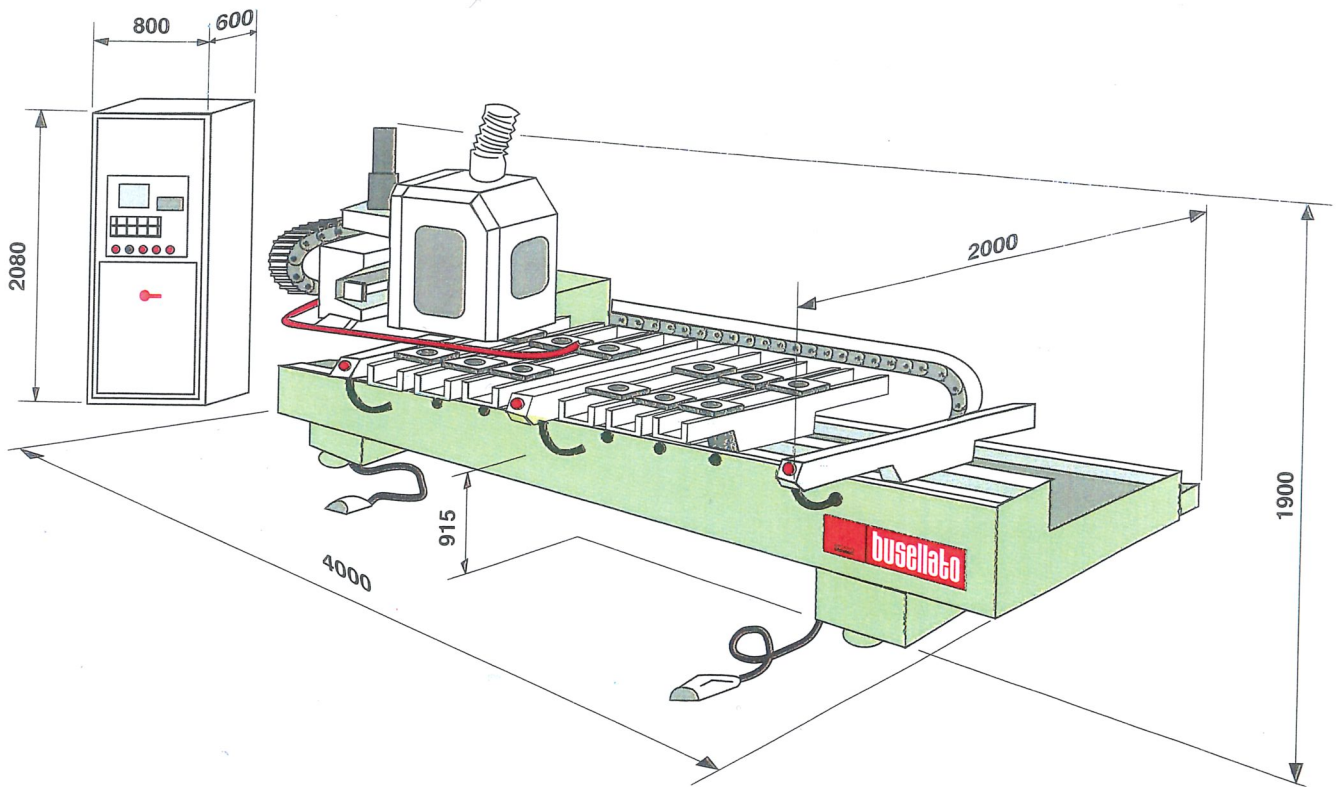
## SCHEMA DER MONTAGESTELLEN DES ARBEITS-KOPFES

Arbeitskopf MP 14, bestehend aus 14 unabhängigen vertikalen spindeln und 4 horizontalen spindeln, 2 in x und 2 in y. Montierbare Aggregate: 1) Fräse 2,2 Kw und Nutensäge in x; 2) 2 Fräsen 3,3 kw und drehbare Nutensäge x-y

## ESQUEMA DE LAS APLICACIONES DE LOS CABEZALES.

Cabezale MP 14 compuesta de 14 mandriles verticale independientes y de 4 horizontales, 2 en x y 2 en y. Agregados aplicables: 1) Fresa 2,2 Kw y sierra en x; 2) 2 fresas 3,3 Kw y sierra giratoria x-y

# SUPEREASY



## TECNICI TECHNICAL DATA CARACTERISTIQUES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN DATOS TECNICOS

|   |  |   |
|---|--|---|
| <p>CAMPO UTILE DI LAVORO<br/>SPESSORE PANNELLO MAX<br/>FORATURA PASSANTE, SPESSORE MAX.<br/>MOTORI MANDRINI<br/>GIRI MANDRINI<br/>MOTORE PANTOGRAFO ATTACCO PINZA</p> <p>MOTORE LAMA (DIMENS. DIAM. 120 FORO 30)<br/>VELOCITÀ POSIZIONAMENTO ASSI</p> <p>PORTATA POMPA PER VUOTO<br/>PRESSIONE DI ESERCIZIO<br/>BOCCHIE DI ASPIRAZIONE<br/>CONSUMO ARIA PER ASPIRAZIONE<br/>PESO MACCHINA<br/>DIMENSIONI D'INGOMBRO</p> | <p>2600x750 m/m<br/>50 m/m<br/>50 m/m<br/>3 HP<br/>4000 giri/1'<br/>Kw 2,2<br/>Kw 3,3<br/>HP 2<br/>X 70 MT/1'<br/>Y 50 MT/1'<br/>Z 10 MT/1'<br/>25 Mc/h<br/>6 bar<br/>200 m/m<br/>3500 Mc/h<br/>Kg 2200<br/>cm. 400x200xh190</p> | <p>WORKING FIELD<br/>MAX PANEL THICKNESS<br/>MAX BORING THICKNESS FOR THROUGH DRILLES<br/>SPINDLES' MOTOR<br/>SPINDLES' R.P.M.<br/>ROUTERS' MOTOR (CONNECTION COLLECT)<br/>GROOVING SAW'S MOTOR<br/>RECOMMENDED POSITIONING SPEEDS</p> <p>VACUUM PUMP CAPACITY<br/>AIR PRESSURE NETWORK<br/>DUST SUCTION CONNECTION<br/>AIR CONSUMPTION FOR DUST SUCTION<br/>MACHINES WEIGHT<br/>OVERALL DIMENSION</p> <p>2600x750 m/m<br/>50 m/m<br/>50 m/m<br/>3 HP<br/>4000 giri/1'<br/>Kw 2,2<br/>Kw 3,3<br/>HP 2<br/>X 70 MT/1'<br/>Y 50 MT/1'<br/>Z 10 MT/1'<br/>25 Mc/h<br/>6 bar<br/>200 m/m<br/>3500 Mc/h<br/>Kg 2200<br/>cm. 400x200xh190</p>                               |
| <p>AMBITO DI LAVORO<br/>SPESSORE PANNELLO<br/>SPESSORE PANNELLO<br/>MOTORI MANDRINI<br/>GIRI MANDRINI<br/>MOTORE PANTOGRAFO ATTACCO PINZA</p> <p>MOTORE LAMA (DIMENS. DURCHM. 120 LOCH 30)<br/>VELOCITÀ POSIZIONAMENTO ASSI</p> <p>CAPACITÀ POMPA PER VUOTO<br/>PRESSIONE DI ESERCIZIO<br/>BOCCHIE DI ASPIRAZIONE<br/>CONSUMO ARIA PER ASPIRAZIONE<br/>PESO DELLA MACCHINA<br/>DIMENSIONI D'INGOMBRO</p>                | <p>2600x750 m/m<br/>50 m/m<br/>50 m/m<br/>3 HP<br/>4000 giri/1'<br/>Kw 2,2<br/>Kw 3,3<br/>HP 2<br/>X 70 MT/1'<br/>Y 50 MT/1'<br/>Z 10 MT/1'<br/>25 Mc/h<br/>6 bar<br/>200 m/m<br/>3500 Mc/h<br/>Kg 2200<br/>cm. 400x200xh190</p> | <p>CAMPO UTILE DE TRABAJO<br/>ESPESOR MAX. DEL PANEL<br/>ORIFICIO PERFORANTE, ESPESOR MAX.<br/>MOTOR MANDRILES<br/>REVOLUCIONE MANDRILES<br/>MOTOR PANTOGRAFO (EMPALME PINZAS)</p> <p>MOTOR HOJA (DIMEN. DURCHM. 120 ORIFICIO 30)<br/>VELOCIDAD DE UBICACION DE LOS EJES</p> <p>CAUDAL BOMBA PARA VACIO<br/>PRESION DE EJERCICIO<br/>BOCA DE ASPIRACION<br/>CONSUMO DE ARIE DE ASPIRACION<br/>PESO DE LA MAQUINA<br/>DIMENSIONES</p> <p>2600x750 m/m<br/>50 m/m<br/>50 m/m<br/>3 HP<br/>4000 giri/1'<br/>Kw 2,2<br/>Kw 3,3<br/>HP 2<br/>X 70 MT/1'<br/>Y 50 MT/1'<br/>Z 10 MT/1'<br/>25 Mc/h<br/>6 bar<br/>200 m/m<br/>3500 Mc/h<br/>Kg 2200<br/>cm. 400x200xh190</p> |



**Wadkin Agencies**

\*Head Office: Green Lane Works,  
Green Lane Road,  
Leicester LE5 4PF, England.  
Telephone: 0533 769111  
Fax: 0533 460450

**busellato**